

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



八王子市欢迎您！

—搬家时，请勿忘办理手续—

春天的3月中旬至4月中旬是搬家季。为了在居住地所在的市区町村能够切实地接受行政服务，从八王子市外或国外搬迁至八王子市必需提出“迁入”申报、市内搬迁时提出“迁居”申报、搬迁至市外时提出“迁出”申报。无论哪种情况，都要在居民变动申报表上填写必要事项后，持在留卡及时前往市政府一楼的市民课或各事务所提出申报。

此外，除了居民变动申报以外，还有国民健康保险、国民年金、儿童补贴和小学转学入学等需要办理各类手续的情况。请事前确认必要的申报及手续、必要的资料并预留充足的时间前往办理。

咨询：市民课 ☎042-620-7232

外国人人口
截至2019年1月末 111 国
男 6,252 人 女 6,644 人 共计 12,896 人

八王子市へようこそ！

—引っ越しをしたら、手続きを忘れずに—

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるようにするため、八王子市外や国外から八王子市に引っ越す時は「転入」、市内で引っ越す時は「転居」、市外へ引っ越す時は「転出」の届出が必要。いずれの場合も、住民異動届に必要な事項を記入し、在留カードを持って、速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届け出てください。

なお、住民異動届のほかにも、国民健康保険、国民年金、児童手当や小学校の転入学など、各種手続きが必要な場合があります。必要な届出・手続きや必要書類を事前にご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

外国人人口
平成31年1月末日現在 111 国
男 6,252人 女 6,644人 計 12,896人

八王子市为了“无论何时、无论何地、无论是谁”都能享受读书的乐趣而全力打造“读书之城八王子”。市内有下列4个图书馆和3个市民中心图书馆，所藏图书共达160万册以上。其中，在位于从JR八王子站北口步行5分钟的生涯学习中心图书馆里，有3,000册以上的外语资料。

在八王子市内居住、上班或上学且持有图书馆图书卡者，还可以使用电子书籍服务。电脑或智能手机等，如果有网络连接环境，无论何时、无论何地，都可以享受读书的乐趣。电子书籍有可以放大或缩小屏幕上面的文字、调节速度的日语语音朗读功能，对于学习日语也很便利。

作为轻松读书的工具，在活用电子书籍的同时，为了寻求与新的书籍的邂逅，也请您移步图书馆。

【市内4个图书馆】

中央图书馆	千人町 3-3-6
生涯学习中心图书馆	东町 5-6 创造会馆 2楼、3楼
南大泽图书馆	南大泽 2-27 福来斯克南大泽地下一楼
川口图书馆	川口町 3838 川口山百合馆内

咨询：八王子市生涯学习中心图书馆 ☎042-648-2233

八王子市は、「いつでも、どこでも、だれでも」読書をたのしめるように、「読書のまち八王子」をめざしています。市内には下記の4つの図書館と、3つの市民センター図書館があり、合わせて160万冊以上の本を所蔵しています。なかでも、JR八王子駅北口徒歩5分に位置する生涯学習センター図書館には、外国語資料が3,000冊以上あります。

また、八王子市内に在住、または通勤・通学されている方で、図書館の利用者カードをお持ちの方は、電子書籍サービスも利用できます。パソコンやスマートフォンなど、インターネットにつながる環境があれば、いつでも、どこでも、読書を楽しめます。電子書籍は画面上での文字の拡大・縮小や、速度調整が可能な日本語読み上げ機能があり、日本語学習にも便利です。

気軽に読書を楽しむツールとして電子書籍を活用するとともに、新たな本との出会いを探しに、ぜひ図書館にも足を運んでみてください。

【市内4つの図書館】

中央図書館	千人町 3-3-6
生涯学習センター図書館	東町 5-6 クリエイティブホール2・3階
南大沢図書館	南大沢 2-27 ふれすこみなみおおさわ地下1階
川口図書館	川口町 3838 川口やまゆり館内

問い合わせ：八王子市生涯学習センター図書館 ☎042-648-2233

国民年金保険費産前産後期間の
免除制度开始实施

4月起，产期前后的一定期间的国民年金保险费の免除制度开始实施。对象者生育时，从预产日或分娩日所属月份的上一个月算起，免除4个月（产前产后期間）の国民年金保険費。此外，多胎妊娠的情况时，从预产日或者分娩日所属月份的前3个月算起，免除6个月的国民年金保険費。被认定为产前产后期間の期間，在将来计算领取年金の金額时，作为已缴纳保险费の期間来计算。

国民年金の第1号被保険人且分娩日期在2019年2月1日以后的人为对象。免除申請自4月1日起开始受理。另外，从预产日の6个月前可以提交申請書。请携带母子健康手冊等记载有预产日（或分娩日）の資料，前往市政府一樓の保険年金課、各事務所或年金事務所申請。

咨询：保険年金課 国民年金担当 ☎042-620-7238

国民年金保険料の産前産後期間の
免除制度が始まります

4月から、出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除される制度が始まります。対象の方が出産した際に、出産予定日又は出産日が属する月の前月から4か月間（産前産後期間）の国民年金保険料が免除されます。なお、多胎妊娠の場合は、出産予定日又は出産日が属する月の3か月前から6か月間の国民年金保険料が免除されます。産前産後期間として認められた期間は、将来受け取る年金額を計算する際に、保険料の納付済み期間として扱われます。

対象は国民年金の第1号被保険者で、出産日が平成31年2月1日以降の方です。免除申請は4月1日から受け付けます。また、申請書は出産予定日の6か月前から提出可能です。母子健康手帳などの出産予定日（又は出産日）の分かる書類を持って、市役所1階保険年金課、各事務所、または年金事務所にて申請してください。

問い合わせ：保険年金課 国民年金担当 ☎042-620-7238

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・時間	創造会館 ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	周四班 9:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 10:00-12:00
3月	7、14	8、15	3、10、17、24
4月	11、18、25	5、12、19、26	14、21、28
5月	16、23、30	10、17、24、31	5、12、19、26

●面向外国人的个别行政书士咨询

4月13日（周六）/5月11日（周六）下午2点～5点
提供英语、中文、韩语、朝鲜语、西班牙语、他加禄语的
咨询。请事前预约后再前往咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●面向外国人的专家免费咨询会

3月24日（周日）下午1点～4点（受理：中午12点
45分～下午3点）

地点：八王子站南口综合事务所

费用：免费（咨询时间约30分钟）

咨询内容：法律（签证、在留资格、国际结婚・离婚）、
社会保险、生活咨询等

支持语种：英语、中文、韩语、朝鲜语、西班牙语等

咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●花与绿城市建设展览会

4月20日（周六）、21日（周日）

上午10点～下午5点（21日至下午4点为止）

地点：八王子站北口西放射线游之路

在开展出售花木等各种花卉活动的同时，还有爵士音乐
会和铜管乐队演奏等，用鲜花和音乐来展现城市之美。

咨询：八王子时尚都市协议会事務局

☎042-623-6311

●八王子旧书节

5月2日（周四）～6日（周一）上午10点～晚上7点
地点：八王子站北口西方放射线游之路

旧书店齐聚一堂，除了出售各类旧书，还有绘本交换会、
销售物产、音乐会等，是人人皆可以愉快地参与的活动。

咨询：八王子旧书节实行委员会（旧书严选馆）

☎042-684-9119

生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
3月	7、14	8、15	3、10、17、24
4月	11、18、25	5、12、19、26	14、21、28
5月	16、23、30	10、17、24、31	5、12、19、26

行政書士による外国人個別相談

4月13日（土）/5月11日（土）午後2時～5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談
ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

外国人のための無料専門家相談会

3月24日（日）午後1時～4時（受付：午後0時45分～3時）

場所：八王子駅南口総合事務所

費用：無料（相談時間は約30分）

相談内容：法律（ビザ・在留資格・国際結婚・離婚）、社会保険、
生活相談など

対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など

問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

花と縁のまちづくりフェア

4月20日（土）、21日（日）

午前10時～午後5時（21日は午後4時まで）

場所：八王子駅北口西放射線ユーロード

花の即売などの各種フラワーイベントやジャズコンサート、ブ
ラスバンドの演奏など、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ：八王子ファッション都市協議会事務局

☎042-623-6311

八王子古本まつり

5月2日（木）～6日（月）午前10時～午後7時

場所：八王子駅北口西放射線ユーロード

古書店が一同に会する古本販売のほか、絵本交換会や物産販売、
音楽ライブなど、だれもが楽しめるイベントです。

問い合わせ：八王子古本まつり実行委員会（古書げんせん館）

☎042-684-9119

外国人的子女
也可以就读于市立中小学

2019年度以自2004年4月2日至2013年4月1日期
间出生的儿童和少年为对象实施义务教育。本市随时受理
外国人子女的入学申请。申请方法等详情请咨询教育支援
课。

【援助学习用品费和午餐费等】

本市对经济困难的学生设有资助学习用品、午餐等费
用的“就学援助制度”。资助对象为接受生活保障者、或
在支付学校费用上有经济困难的家庭（有所得审查）。希望
接受援助者请于就学后向各学校提出申请。

咨询：教育支援課 ☎042-620-7339

外国人のお子さんも

市立小・中学校に就学できます

平成31年度、平成16年4月2日から平成25年4月1日生ま
れのおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子
さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは
教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助す
る「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受け
ている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方（所得
審査があります）です。援助をご希望の方は就学後に各学校へ
お申込みください。

問い合わせ：教育支援課 ☎042-620-7339

实用信息	便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎ 03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救護車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国際医療信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定, 请查询。	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的个别行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
由志愿者提供日语课程	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 德田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 德田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援(がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報(じょうほう)
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: http://www.facebook.com/hachioji.kokusai.kyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Gi nkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@ci ty. hachioji. tokyo. jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp